

STUDY 22 **ESTUDO 22****VOCABULARY 22.1** **VOCABULÁRIO 22.1**

নিরাপত্তা	niraapattaa	security	segurança
কষ্ট	kasta	trouble, hardship	problema, dificuldade
সুবিধা	subidhaa	opportunity, advantage, privilege	oportunidade, vantagem, privilégio
অসুবিধা	asubidhaa	inconvenience, hardship	inconveniente, dificuldade
অত্যাচার	atyaacaar	oppression	opressão
পরমদেশ	param-desh	paradise (Luke 23:43)	Paraíso (Lucas 23:43)
প্রায়শ্চিত্ত	praayashcitta	propitiatory (1 John 2:2)	propiciatório (1 João 2:2)
মুক্তির মূল্য	muktir-muulya	ransom, price for release (Mt 20:28)	resgate (Mateus 20:28)
বলিদান	balidaan	sacrifice (Ps 40:6)	sacrifício (Salmo 40:6)
পরিত্রাণ	paritraan	salvation (Rev 7:10)	salvação (Apocalipse 7:10)
চিঠি, পত্র	cithi, patra	letter (as a document)	carta (documento)
স্বর্গ	svarga	heaven	céu
সব	sab	all, every	tudo

GRAMMAR 22.1 **GRAMÁTICA 22.1**

Declension of Nouns and Pronouns

Declinação de Nomes e Pronomes

The term “declension” describes the way in which nouns and pronouns change their form (e.g. “I”, “me”, “my”, “mine”, etc.) depending on their context and to signify what is happening to them in different “cases”. These cases are listed in Column 1 of the table in *Grammar 22.2*. Examples are given after the table.

O termo "declinação" descreve a maneira na qual nomes (substantivos) e pronomes mudam sua forma (exemplo: "eu", "me", "mim") dependendo do contexto e do sentido do que está acontecendo em diferentes "casos". Esses casos estão listados na Coluna 1 da tabela em *Gramática 22.2*. Exemplos são dados depois da tabela.

Bengali is constantly developing, and although there may be 7 or 8 finely differentiated “cases”, some modern grammarians consider that some of these are no longer distinct, but that these are brought into effect by adding post-positions to the Possessive form.

O Bengali está em constante desenvolvimento, e embora existam 7 ou 8 casos claramente diferenciados, algumas gramáticas modernas consideram que alguns desses não são tão distintos, mas que se diferenciam apenas pelas posposições adicionadas à forma possessiva.

There is a difference between treatment of animate and inanimate objects.

Existe uma diferença quando se trata de objetos animados ou inanimados.

The plural is often simplified by omitting a post-position, if the sense is already understood.

O plural é normalmente simplificado pela omissão da posposição, se o sentido já está compreendido.

The table in *Grammar 22.2* shows the declension for nouns. *Grammar 23.1* shows the declension for pronouns, which is basically as for animate nouns.

A tabela em *Gramática 22.2* mostra a declinação dos nomes. *Gramática 23.1* mostra a declinação dos pronomes, basicamente para nomes (substantivos) animados.

GRAMMAR 22.2 **GRAMÁTICA 22.2**

Declension of Nouns: Endings and Post-positions added to Singular Nouns

Declinação de Nomes (Substantivos): Terminações e Posições adicionadas aos Nomes (Substantivos) Singulares

Case & Effect	Singular	Plural
Causa e Efeito	Singular	Plural
Nominative [Subject] the doer Nominativo [Sujeito] o que faz a ação	-	<i>Personal:</i> <i>Pessoal:</i> -এরা -eraa; -রা -raa; -গণ -gan <i>Impersonal:</i> <i>Impessoal:</i> -গুলো -gulo *
Accusative [Direct Object] being acted upon Acusativo [Objeto Direto] o que recebe a ação	<i>Personal:</i> <i>Pessoal</i> -কে -ke [Omit if sense is clear] [Omitir se o sentido está claro]	<i>Personal:</i> <i>Pessoal:</i> -দের -der; -দেরকে -der-ke #
	<i>Impersonal:</i> <i>Impessoal:</i> -কে -ke [Used rarely. Omit -কে -ke if sense is clear] [Usado raramente. Omitir -কে -ke se o sentido está claro]	<i>Impersonal:</i> <i>Impessoal:</i> -গুলোকে -guloke* [Omit -কে -ke if sense is clear] [Omitir -কে -ke se o sentido está claro]
Genitive [Possessive] owner: of, 's/s' Genitivo [Possessivo] o dono: de	-এর -er; -র -r	<i>Personal:</i> <i>Pessoal:</i> -দের -der <i>Impersonal:</i> <i>Impessoal</i> -গুলের -guler*
Dative [Indirect Object] receiver: to, towards Dativo [Objeto Indireto]	<i>Personal:</i> <i>Pessoal:</i> -কে -ke; -এর কাছে -er kaache	<i>Personal:</i> <i>Pessoal:</i> -দেরকে -der-ke; -দের -der -দের কাছে -der kaache

o receptor a, para	<i>Impersonal:</i> <i>Impessoal:</i> -কে -ke	<i>Impersonal:</i> <i>Impessoal:</i> -গুলোকে -guloke*
Instrumental 1 [By] [See G52.1 - Passive] by means of/ by action of Instrumental 1 [Meio utilizado] [Veja G52.1 - Passivo] por meio de/ por ação de	<i>Personal:</i> <i>Pessoal:</i> -এর দ্বারা -er dvaaraa -কর্তৃক karttrik	<i>Personal:</i> <i>Pessoal:</i> -দের দ্বারা -der dvaaraa -কর্তৃক karttrik
	<i>Impersonal:</i> <i>Impessoal:</i> -দ্বারা dvaaraa.	<i>Impersonal:</i> <i>Impessoal:</i> -গুলো দ্বারা -gulo dvaaraa*
Instrumental 2 [By] via, by way of Instrumental 2 [Meio utilizado] por meio de	-দিয়ে diye †	<i>Personal:</i> <i>Pessoal:</i> -দের দুয়ে -der diye †
		<i>Impersonal:</i> <i>Impessoal:</i> -গুলো দিয়ে -gulo diye*
Ablative [Separation] from, from the presence of / than Ablativo [Separação] de, da presença de / do que	-হতে/থেকে/হেতু hate/theke/hetu ‡	<i>Personal:</i> <i>Pessoal:</i> [-দের] হতে/থেকে/হেতু [-der] hate/theke/hetu ‡ -দের কাছ থেকে -der kaach theke
	<i>Personal only:</i> <i>Apenas pessoal:</i> -এর কাছ থেকে -er kaach theke	<i>Impersonal:</i> <i>Impessoal:</i> -গুলো হতে/থেকে/হেতু -gulo hate/theke/hetu ‡
Locative [Place] where: at/in/on Locativo [lugar] onde: em/no/na/dentro	-এ -e; -তে -te; -য় -y -এর মধ্যে -er madhye	<i>Personal:</i> <i>Pessoal</i> -দের মধ্যে -der madhye; -দেরতে -der-te \$
		<i>Impersonal:</i> <i>Impessoal</i> -গুলোতে -gulote*
Vocative [Address] O ...! Vocativo	হে...! he ... !	হে...-এরা/-রা! he ...-eraa/-raa!

[Trato]		
Ei ...!		

Note:

The forms shown below in the Sadhu Style may be used instead of the Chalito forms shown above.

Nota:

As formas mostradas abaixo no Estilo Sadhu podem ser usadas em vez das formas Chalito mostradas acima.

	Sadhu		Chalito
*	-গুলি -guli	instead of em vez de	-গুলো -gulo
†	দিয়া diyaa	instead of em vez de	দিয়ে diye
‡	হইতে haite	instead of em vez de	হতে hate
#	দিগকে -digake	can replace pode substituir	-দেরকে -der-ke
\$	-দিগকে -digake	can replace pode substituir	-দেরকে -der-ke
\$	-দিগের কাছে - diger kaache	can replace pode substituir	-দের কাছে -der kaache
\$	-দিগতে -digate	can replace pode substituir	-দেরতে -der-te

Choose an ending to suit the ending of the base word:-

Escolha uma terminação que se adeque à terminação da palavra raiz:

-রা -raa, -এরা -eraa; -র -r, -এর -er; -এ -e, -তে -te, -য় -y

For example:-

Por exemplo:

মানুষ maanus	মানুষের maanus _{er}	মানুষে maanus _e	মানুষেরা maanus _{eraa}
ছেলে chele	ছেলের cheler	ছেলেতে chelete	ছেলেরা cheleraa
পিতা pita	পিতার pita _{ar}	পিতায় pita _{ay}	পিতারা pita _{araa}

GRAMMAR 22.2 GRAMÁTICA 22.2Examples Exemplos

Nominative Singular		
Nominativo Singular		
The man knows	O homem sabe	মানুষ জানে maanus jaane
Bob sees	Bob vê	বোব দেখে bob dekhe
The message comes	A mensagem chega	সংবাদ আসে san ^o baad aase

Nominative Plural		
Nominativo plural		
The men know	Os homens sabem	মানুষেরা জানে maanus ^{eraa} jaane
The messages come	As mensagens chegam	সংবাদগুলো আসে san ^o baad-gulo aase

Accusative Singular		
Acusativo Singular		
I know the man	Eu conheço (a)o homem	[ঞি] মানুষকে জানি [ee] maanus-ke jaani
I know God	Eu conheço (a) Deus	ঈশ্বরকে জানি iishvar-ke jaani
I see Bob	Eu vejo (a) Bob	বোব[কে] দেখি bob[-ke] dekhi
I read the message	Eu leio (a) mensagem	সংবাদ[কে] পড়ি san ^o baad[-ke] pari

Note: ("to") has been added to remind you that you may need to insert "কে" "-ke" in Bengali, even if "to" is absent in your own language.

Nota:

'("a")' foi adicionado para lembrar você de que você deve adicionar "কে" "-ke" em Bengali, mesmo que "a" esteja ausente em seu idioma.

Accusative Plural		
Acusativo Plural		
I know ("to") the men	Eu conheço (a)os homens	মানুষদের[কে] জানি maanus-der[-ke] jaani
I read ("to") the messages	Eu leio (a)s mensagens	সংবাদ[কে] পড়ি san ^o baad[-ke] pari

Possessive Singular		
Possessivo Singular		
The man's book	O livro do homem	মানুষের বই maanuser bai
The brother's message	A mensagem do irmão	ভাইয়ের সংবাদ bhaaiyer san°baad
The message's effect	O efeito da mensagem	সংবাদের প্রভাব san°baader prabhaab

Possessive Plural		
Possessivo Plural		
The mens' books	Os livros dos homens	মানুষদের বইগুলো maanus-der baigulo
The brothers' message	A mensagem dos irmãos	ভাইদের সংবাদ bhaaider san°baad
The messages' effect	O efeito das mensagens	সংবাদগুলোর প্রভাব san°baad-gulor prabhaab

Dative Singular		
Dativo Singular		
Give the book to the man!	Dê o livro ao homem!	মানুষকে বই দিন! maanus-ke bai din!
I pray to God	Eu oro a Deus	আমি ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করি aami iishvarer kaache praarthanaa kari
They give their life to a religion	Eles dão sua vida à religião	তারা একটা ধর্মকে তাদের জীবন দেয় taaraa ek-taa dharmake taader jiiban dey

Dative Plural		
Dativo Plural		
Give the books to the men!	Dê os livros aos homens!	মানুষদেরকে বইগুলো দিন! maanus-der-ke baigulo din!
We preach to the teachers	Nós pregamos aos professores	শিক্ষকদের কাছে প্রচার করি shiksak-der kaache pracaar kari
They give their life to religions	Eles dão sua vida às religiões	তারা ধর্মগুলোকে তাদের জীবন দেয় taaraa dharmaguloke taader jiiban dey

Instrumental Singular		
We learn by means of the teacher	Nós aprendemos por meio de um professor	শিক্ষকের দ্বারা শিখি shikṣaker dvaaraa shikhi
We learn by means of study	Nós aprendemos por meio do estudo	অধ্যয়ন দ্বারা শিখি adhyayan dvaaraa shikhi
We hear by way of the meeting	Nós ouvimos por meio da reunião	সভা দ্বারা শুনি sabhaa dvaaraa shuni

Instrumental Plural		
We understand by means of the teachers	Nós entendemos por meio dos professores	শিক্ষকদের দ্বারা বুঝি shikṣak-der dvaaraa bujhi
We learn by means of lessons	Nós aprendemos por meio de lições	অধ্যায়গুলো দ্বারা শিখি adhyaayagulo dvaaraa shikhi
We hear by way of the meetings	Nós ouvimos por meio das reuniões	সভাগুলো দ্বারা শুনি sabhaagulo dvaaraa shuni

Ablative Singular		
Take the book from the man!	Pegue o livro do homem!	মানুষ থেকে বই নিন! maanus̄ theke bai nin!
We get blessings from God	Nós recebemos bençãos de Deus	ঈশ্বরের কাছ থেকে আশীর্বাদগুলো পাই iishvarer kaach theke aashiirbaad-gulo paai
Peace comes from love	Paz vem do amor	প্রেম থেকে শান্তি আসে prem theke shaanti aase
Rain falls from above	Chuva cai de cima	বৃষ্টি উপর থেকে পড়ে brristi upar theke pare

Ablative Plural		
Take the books from the men!	Pegue os livros dos homens!	মানুষদের থেকে বইগুলো নিন! maanus̄-der theke baigulo nin!
We get knowledge from the teachers	Nós recebemos conhecimento dos	শিক্ষকদের কাছ থেকে জ্ঞান পাই shikṣak-der kaach theke jnaan

	professores	(~“gyaan”) paai
From wars comes destruction	Das guerras vem destruição	যুদ্ধগুলো হতে ধ্বংস আসে yuddhagulo hate dhvan°sa aase

Locative Singular		
Locativo Singular		
Our hope is in God	Nossa esperança está em Deus	আমাদের আশা ঈশ্বরে আছে aamaader aashaa iishvare aache
There is strength in hope	Há (existe) força na esperança	আশায় শক্তি আছে aashaay shakti aache
Where is love in this world?	Onde está o amor nesse mundo?	এ জগতে প্রেম কোথায়? e jagate prem kothaay?
What message is in the Bible?	Que mensagem está na Bíblia?	বাইবেলে কী সংবাদ আছে? baaibele kii san°baad aache?

Locative Plural		
Locativo Plural		
Among teachers who speaks truth?	Entre professores quem fala verdade?	শিক্ষকদের মধ্যে কে সত্য বলে? shikṣak-der madhye ke satya bale?
Is there love in these men.	Há (existe) amor nesses homens?	এ মানুষদেরতে প্রেম কি আছে? e maanus-der-te prem ki aache?
Among religions which is true?	Entre religiões qual é verdadeira?	ধর্মগুলোর মধ্যে কোনটা সত্য? dharmagulor madhye kon'taa satya?
What do you learn in meetings?	O que você aprende nas reuniões?	সভাগুলোতে কী শিখো? sabhaagulote kii shikho?

Vocative Singular		
Vocativo Singular		
O God!	Ó Deus!	হে খোদা! he khodaa!
O heaven!	Ó céu!	হে স্বর্গ! he svarga!
O tree!	Ó árvore!	হে গাছ! he gaac!

Vocative Plural		
Vocativo Plural		
O friends!	Ei amigos!	হে বন্ধুরা! he bandhuraa!
O people!	Ei pessoal!	হে লোকেরা! he lokeraa!

GRAMMAR 22.3 GRAMÁTICA 22.3

Word Order in Bengali Ordem das Palavras em Bengali

{Nominative subject} is positioned first.

{Verb} is put last.

{Accusative object 'block' of words} is put just before the verb.

{Block of next importance down} goes just before the {Accusative block}, and so on.

{Possessive block} is treated as if it were an adjective, and it is placed in front of the word block it qualifies.

{Sujeito nominal} é colocado primeiro.

{Verbo} é colocado por último.

{Objeto direto (uma ou mais palavras)} é colocado logo antes do verbo.

{Bloco de palavras de menos importância} colocadas logo antes do {Objeto direto}, e assim por diante.

{Possessivo} é como se fosse um adjetivo e é colocado antes do bloco de palavras que ele qualifica.

Examples Exemplos

The first two examples below are in positive "copula" equating form, so the form of the English verb "to be" that links the Subject and Predicate can normally be omitted in Bengali.

Os primeiros dois exemplos abaixo seguem a forma Bengali, então o verbo "SER" em português, que conecta o Sujeito e o Predicado pode ser normalmente omitido em Bengali.

In the fourteenth example, treat "Sunday" and "afternoon" as adjectives for the noun "period".

No exemplo nº 14, entenda que "Domingo" e "tarde" são adjetivos do nome "período".

SUBJECT SUJEITO	PREDICATE PERDICADO		VERB VERBO
God Deus		a spirit um espírito	-
Jehovah Jeová	God's de Deus	name nome	[is] é
I Eu		("to") Jehovah a Jeová	love amo
God Deus		peace paz	wants quer
Jehovah Jeová	to the faithful aos fiéis	hope esperança	gives dá
We Nós	through (/ by) God por meio de	life vida	receive recebemos

	Deus		
Sin	through Adam por meio de Adão	to men aos homens	comes vem
We	of Adam de Adão	through the sin por meio do pecado	die morremos
We		in Jesus em Jesus	believe acreditamos
We		from the Kingdom Hall do Salão do Reino	come vimos
We	in peace em paz	the Bible a Bíblia	study estudamos
The meeting	on Sunday no Domingo	in the afternoon period no período da tarde	happens acontece
O God	-	-	-!
We	to Jehovah a Jeová	thanks obrigado	make known fazemos saber

PRACTICE 22.1 PRÁTICA 22.1

Voice the following examples in Bengali word order, as numbered. Compare your version with the examples in the preceding table.

Pronuncie os exemplos a seguir na ordem de palavras utilizada em Bengali, como numerado. Compare sua versão com os exemplos na tabela anterior.

SUBJECT	VERB	PREDICATE
SUJEITO	VERBO	PREDICADO
God Deus	is 1 é	a spirit - um espírito 2
Jehovah Jeová	is 1 é	God's 4 de Deus 2
I Eu	love 1 amo	("to") Jehovah 3 a Jeová 2
God Deus	wants 1 quer	peace 3 paz 2
Jehovah Jeová	gives 1 dá	hope 4 esperança 3
We Nós	receive 1 recebemos	life 4 vida 3
Sin	comes	through [by] God por meio de Deus 2
		through Adam

Pecado	1	vem	4	aos homens	3/2	por meio de Adão	2/3
We		die		through the sin		of Adam	
Nós	1	morremos	4	por meio do pecado	3	de Adão	2
We		receive		knowledge		from God	
Nós	1	recebemos	4	conhecimento	3	de Deus	2
Blessings		come		to us		from God	
Bençãos	1	vem	4	a nós	3	de Deus	2
We		believe		in Jesus			
Nós	1	acreditamos	3	em Jesus	2		
We		come		from the Kingdom Hall			
Nós	1	vimos	3	do Salão do Reino	2		
We		study		the Bible		in peace	
Nós	1	estudamos	4	a Bíblia	3	em paz	2
The meeting		happens		on Sunday		in the afternoon period	
A reunião	1	acontece	4	no Domingo	2	no período da tarde	3
O God!							
Oh Deus	1	-	-	-	-		
We		make known		thanks		to Jehovah!	
Nós	1	fazemos saber	4	obrigado	3	a Jeová	2

GRAMMAR 22.3 GRAMÁTICA 22.3**PRACTICE** PRÁTICA

Work out the “Case” of each block of words in each cell in the above chart.

Descreva cada bloco de palavras em cada célula segundo os exemplos na tabela acima.

Translate the examples given above into Bengali, paying close attention to the correct word order using the hints provided. Your solutions should match the Bengali sentences provided below.

Traduza os exemplos dados abaixo em Bengali, prestando muita atenção à ordem correta usando as dicas já ensinadas. Suas respostas devem coincidir com as frases em Bengali dadas abaixo.

God [is] a spirit Deus ¹ [é] um espírito ²	ঈশ্বর আত্মা iishvar aatmaa
Jehovah [is] God's name Jeová ¹ [is ⁴] de Deus ² nome ³	যিহোবা ঈশ্বরের নাম [আছে] yihobaa iishvarer naam [aache]
I love (“to”) Jehovah Eu ¹ amo ³ (“a”) Jeová ²	আমি যিহোবাকে ভালোবাসি aami yihobaake bhaalobaasi
God wants peace Deus ¹ quer ³ paz ²	ঈশ্বর শান্তি চান iishvar shaanti caan
Jehovah gives hope ¹ to the faithful Jeová ¹ dá ⁴ esperança ³ aos fiéis ²	যিহোবা বিশ্বাসীদেরকে আশা দেন yihobaa bishvaasiider-ke aashaa den
We receive life through (by) God Nós ¹ recebemos ⁴ vida ³ por meio (de) Deus ²	আমরা ঈশ্বর[-এর] জীবন পাই aamaraa iishvar[er] dvaaraa jiiban paai
Sin comes to men through Adam Pecado ¹ vem ⁴ aos homens ^{3/2} por meio de Adão ⁴	পাপ আদমের মধ্য দিয়ে মানুষদের কাছে আসে paap aadamer madhya diye maanus-der kaache aase
We die through the sin of Adam Nós ¹ morremos ⁴ por meio do pecado ³ de Adão ²	আমরা আদমের পাপ দ্বারা মরি aamaraa aadamer paap dvaaraa mari
We receive knowledge from God Nós ¹ recebemos ⁴ conhecimento ³ de Deus ²	আমরা ঈশ্বরের কাছ থেকে জ্ঞান পাই aamaraa iishvarer kaach theke jnaan (~“gyaan”) paai
Blessings come to us from God Bençãos ¹ vem ⁴ a nós ³ de Deus ²	আশীর্বাদগুলো খোদা থেকে আমাদের কাছে আসে aashiirbaad-gulo khodaa theke

	aamaader kaache aase
We believe ¹ in Jesus ² Nós ¹ acreditamos ³ em Jesus ²	আমরা যিশুতে বিশ্বাস করি aamaraa yishute bishbaas kari
We come ¹ from the Kingdom Hall ² Nós ¹ vimos ³ do Salão do Reino ²	আমরা রাজ্যের সভা থাকে আসি aamaraa raajyer sabhaa theke aasi
We study ¹ the Bible ³ in peace ² Nós ¹ estudamos ⁴ a Bíblia ³ em paz ²	আমরা শান্তিতে বাইবেল অধ্যয়ন করি aamaraa shaantite baaibel adhyayan kari
The meeting ¹ happens ⁴ on Sunday ² in the afternoon period ³ A reunião ¹ acontece ⁴ no Domingo ² no período da tarde ³	সভাটি রবিবার বিকালে ঘটে sabhaaṭi rabibaar bikaale ghaṭe
O God! ¹ Oh Deus! ¹	হে ঈশ্বর! he iishvar!
We make known ¹ thanks ³ to Jehovah! ² Nós ¹ fazemos saber ⁴ obrigado ³ a Jeová! ²	আমরা যিহোবার কাছে ধন্যবাদ জানাই aamaraa yihobaar kaache dhanyavaad jaanaai

EXERCISE 22.1 EXERCÍCIO 22.1

Refer to the examples in *Grammar 22.2.* and translate the following examples to and fro. Note the different inflections used depending on the context of animacy or plurality.

Utilize os exemplos em *Gramática 22.2* e traduza os seguintes exemplos. Perceba as diferentes inflexões usadas dependendo do contexto de animação (movimento) e pluralidade.

1.	We know ("to") the Son. We know ("to") the Father also. Nós conhecemos o Filho. Nós conhecemos o Pai também.	১.	আমরা পুত্রকে জানি। পিতাকেও জানি। aamaraa putrake jaani. pitaake-o jaani.
2.	We know the Son's work. Nós conhecemos o trabalho do Filho.	২.	আমরা পুত্রের কাজ জানি। aamaraa putrer kaaj jaani.
3.	We make prayer to the Father. Nós fazemos oração ao Pai.	৩.	পিতার কাছে প্রার্থনা করি। pitaar kaache praarthanaa kari.

See the continuation of practice examples in *Exercise 22.2*.

Veja a continuação dos exemplos práticos no *Exercício 22.2*.

EXERCISE 22.2 EXERCÍCIO 22.2Continuing from *Exercise 22.1*, translate the following examples to and fro:-Continuando o *Exercício 22.1*, traduza os seguintes exemplos:

1.	Through the Son salvation comes. Por meio do Filho a salvação vem.	১.	পুত্র দ্বারা পরিত্রাণ আসে। putra dvaaraa paritraan aase.
2.	Through Jesus' propitiatory sacrifice we gain salvation. Por meio do sacrifício propiciatório de Jesus nós ganhamos a salvação.	২.	ঈসার প্রায়শ্চিত্ত বলিদান দ্বারা পরিত্রাণ পাই। iisaar praayashcitta balidaan dvaaraa paritraan paai.
3.	From one man all people come. De um homem todas as pessoas vem.	৩.	এক মানুষ হতে সব লোক আসে। ek maanus hate sab lok aase.
4.	A letter comes from the teachers. Uma carta vem dos professores.	৪.	শিক্ষকদের কাছ থেকে একটি চিঠি আসে। shiksak-der kaach theke ek-ti cithi aase.
5.	In God is the best love. Em Deus está o melhor amor.	৫.	ঈশ্বরে উত্তম প্রেম হয়। iishvare uttam prem hay.
6.	In Jesus we get everlasting life. Em Jesus nós temos vida eterna.	৬.	ঈসাত (/ ঈসায়) অনন্ত জীবন পাই। iisaate (/ iisaay) ananta jiban paai.
7.	We believe in the Bible. Nós acreditamos na Bíblia.	৭.	বাইবেলে বিশ্বাস করি। baaibele bishvaas kari.
8.	O God, O YOU heavens of the heavens. Oh Deus, Oh você céus dos céus.	৮.	হে ঈশ্বর, হে স্বর্গের স্বর্গ। he iishvar, he svarger svarga.
9.	You know ("to") the sons. Você conhece os filhos.	৯.	আপনি ছেলেদের [-কে] জানেন। aapani cheleder[-ke] jaanen.
10.	The daughters' work is here. O trabalho da filha é aqui.	১০.	মেয়েদের কাজ এখানে আছে। meyeder kaaj ekhaane aache.
11.	The fathers speak to the teachers. O pai fala aos professores.	১১.	পিতারা শিক্ষকদের [-কে] বলে। pitaaraa shiksak-der[-ke] bale.

12.	He preaches to wives. Ele prega às esposas	১২.	তিনি স্ত্রীদের [/ স্ত্রীদিগকে] প্রচার করেন। tini striider [/ striidigake] pracaar karen.
13.	I send the sons {to the parents}. Eu envio os filhos {aos pais}	১৩.	আমি ছেলেদেরকে {পিতামাতাদের কাছে} পাঠাই। aami cheleder-ke {pitaamaataader kaache} paathaai. [/ পিতামাতাদিগকে pitaamaataadigake]
14.	We learn a lot through the teachers. Nós aprendemos muito por meio dos professores	১৪.	শিক্ষকদের দ্বারা আমরা অনেক শিখি। shiksak-der dvaaraa aamaraa anek shikhi.
15.	Through prayers of faith God sees our religion. Por meio de orações de fé Deus vê nossa religião (fé).	১৫.	বিশ্বাসের প্রার্থনাদের দিয়ে খেদা আমাদের ধর্ম দেখেন। bishvaaser praarthanaader diye khodaa aamaader dharm dekhen.
16.	Two letters come from the teachers. Duas cartas vem dos professores.	১৬.	শিক্ষকদের হতে দুটি চিঠি আসে। shiksak-der hate du-ti cithi aase.
17.	See much love among the witnesses. Veja muito amor entre as testemunhas.	১৭.	সাক্ষীদের মধ্যে অনেক প্রেম দেখুন। saaksider madhye anek prem dekhun.
18.	In these books we get a good message. Nesses livros nós temos uma boa mensagem.	১৮.	এ বইগুলিতে ভালো সংবাদ পাই। e baigulite bhaalo san°baad paai.
19.	O brothers! O brothers! O stars! Oh irmãos! Oh irmãos! Oh estrelas!	১৯.	হে ভাইয়েরা! হে ব্রাতৃগণ! হে সমস্ত তারা! he bhaaiyeraa! he bhraatrrigan! he samasta taaraa!

EXERCISE 22.3 EXERCICIO 22.3

Translate the following examples into English:-

Traduza os exemplos a seguir ao português:

১. যিহোবা যিশুর বলিদান দ্বারা অসিদ্ধ মানুষকে ক্ষমা করেন।
1. yihobaa yishur balidaan dvaaraa asiddha manus-ke ksamaa karen.

২. তাঁর পুত্রতে বিশ্বাস করি।
2. taa^r putrate bishvaas kari.
৩. এক মানুষের দ্বারা আমরা সকলই পাপী।
3. ek maanuser dvaaraa aamaraa sakal-i paapii.
৪. আর এক মানুষের দ্বারা আমরা পাপ থেকে পরিত্রাণ পাই।
4. aar ek maanuser dvaaraa aamaraa paap theke paritraan paai.
৫. এ সংবাদ কার কাছ থেকে আসে?
5. e san^baad kaa^r kaach theke aase?
৫. পিতায়, তাঁর ছেলেতে, ও তাঁর পবিত্র বাইবেলে বিশ্বাস করি।
6. pitaay, taa^r chelete, o taa^r pabitra baaibele bishvaas kari.
৭. হে ভাই! আমাদের বোনকে এ সংবাদ দিন!
7. he bhaai! aamaader bon-ke e san^baad din!
৮. পিতারা ও মেয়েরা ওখানে বসে।
8. pitaaraa o meyeraa okhaane base.
৯. পিতাদেরকে ঐ বইগুলো দিন। পিতাদের কাছ থেকে একটা চিঠি নিন।
9. pitaader-ke ee baigulo din. pitaader kaach theke ek-taa cithi nin.
১০. খোদা এখানে অবিশ্বাসীদের কী করেন?
10. khodaa ekhaane abishbaasiider kii kahen?
[/ খোদা এখানে অবিশ্বাসীদিগকে কী কহেন?
khodaa ekhaane abishbaasiidigake kii kahen?]
১১. এ চিত্রে আমরা দেখি যে যিশু ঐ ধর্মের নেতাদের মধ্যে যান।
11. e citre aamaraa dekhi ye yishu ee dharmer netaader madhye yaan.
১২. তোমরা তাদের ফল বা কাজ দ্বারাই তাদেরকে জানো।
12. tomaraa taader phal baa kaaj dvaaraa-i taader-ke jaano.

[/ তেমরা তাহাদের ফল বা কাজ দ্বারাই তাহাদিগকে জানো।

tomaraa taahaader phal baa kaaj dvaaraa-i taahaadigake jaano.]

১৩. তারা বলে যে তারা খোদাকে প্রেম করে, কিন্তু তারা তাদের ভাইদেরকে ঘৃণা করে!

13. taaraa bale ye taaraa khodaake prem kare, kintu taaraa taader bhaaider-ke ghrrinaa kare!

[/ তাহারা বলে যে তাহারা খোদাকে প্রেম করে, কিন্তু তাহারা তাহাদের ভাইদিগকে ঘৃণা করে!

taahaaraa bale ye taahaaraa khodaake prem kare, kintu taahaaraa taahaader bhaaidigake ghrrinaa kare!]

১৪. এই অনন্ত জীবন, যে তারা তোমাকে এবং যিশু খ্রিস্টকে জানে।

14. ei ananta jiiban, ye taaraa tomaake eban° yishu khristakare jaane.

ANSWERS TO EXERCISE 22.3

RESPOSTAS PARA O EXERCÍCIO 22.3

1. Through [/ By means of] the sacrifice of Jesus Jehovah forgives imperfect humans.

1. Por meio do sacrifício de Jesus Jeová perdoa humanos imperfeitos.

2. We believe in his son.

2. Nós acreditamos em seu filho.

3. Through one man we all indeed [are] sinful.

3. Por meio de um homem nós todos de fato somos pecadores.

4. And through one man we gain salvation from sin.

4. E por meio de um homem nós ganhamos salvação do pecado.

5. This message comes from whom [/ from whose presence]?

5. Essa mensagem vem de quem [/ da presença de quem]?

6. We believe in the father, in his son, and in his holy Bible.

6. Nós acreditamos no pai, no seu filho, e na sua Bíblia sagrada.

7. O brother! Give this message to our sister!

7. Oh irmão! Deixe essa mensagem à nossa irmã!

8. Fathers and daughters sit there.

8. Pais e filhas sentam lá.

9. Give those books to the fathers. Take a letter from the fathers [/ fathers' presence].

9. Dê aqueles livros aos pais. Pegue uma carta dos pais [/da presença dos pais].
10. What does God say here to the unfaithful?
10. O que Deus diz aqui aos infiéis?
11. In this picture we see that Jesus goes amongst those religious leaders.
11. Nessa figura nós vemos que Jesus vai contra aqueles líderes religiosos.
12. YOU know them in particular by their fruit or work.
12. Você conhece eles em particular pelo seu fruto ou trabalho.
13. They say that they love God, but they hate their brothers.
13. Eles dizem que eles amam a Deus, mas eles odeiam seus irmãos.
14. This in particular is eternal life, that they know you and Jesus Christ.
14. Isso em particular é vida eterna, que eles conheçam a ti e Jesus Cristo.